

Stille Nat, Hellige Nat

Melodi og sats: Frans Xavier Gruber (1787-1863)

Tekst: Joseph Mohr (1791-1848)

Komponeret og uropført

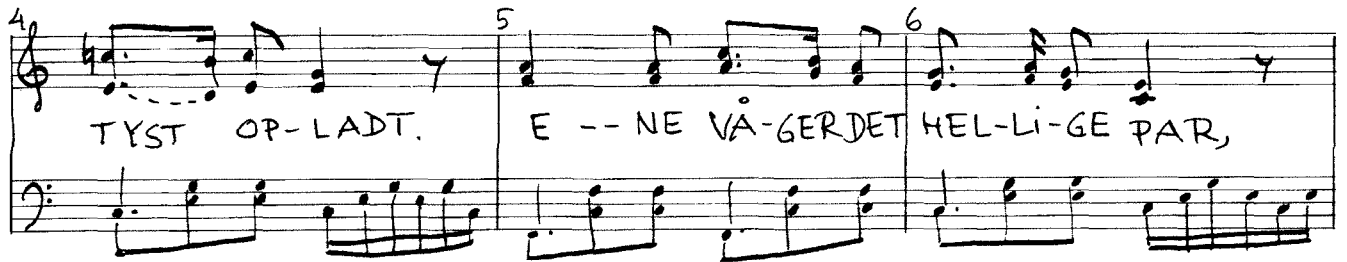
24. december 1818

Sopran und Alto Solo

1. STIL-LE NAT, HEL-LI-GE NAT, HIM LENS HVÆLV



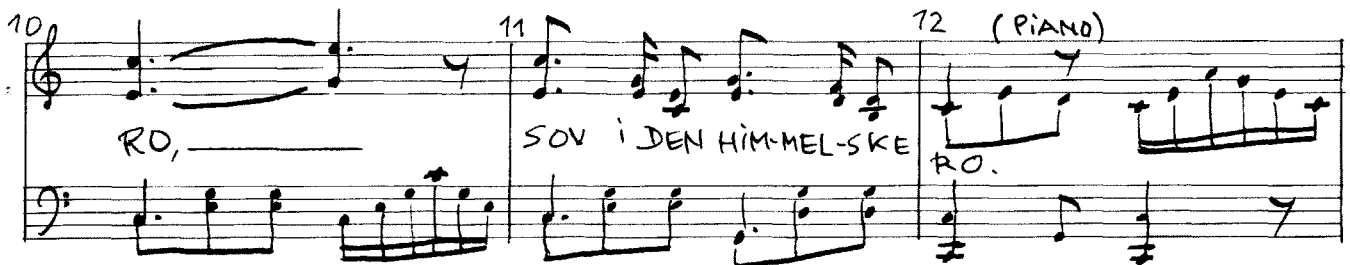
TYST OP-LADT. E -- NE VÅ-GERDET HEL-LI-GE PAR,



BAR-NET SLUM-RER I NAT-TEN SÅ KLAR: SOV I DEN HIM-MEL-SKE



RO, SOV I DEN HIMMEL-SKE RO. (PIANO)



Tutti SOV I DEN HIMMELSKE RO. SOV I DEN HIMMELSKE



(PIANO) RO.



Fra en udateret afskrift i gotisk håndskrift. For to solostemmer og akk.

Orig.: D-dur.

Dansk oversættelse:

H. Colding-Jørgensen 1999

Stille Nat, Hellige Nat

Melodi og sats: Frans Xavier Gruber (1787-1863)

S A Vokalstemme

Tekst: Joseph Mohr (1791-1848)

Komponeret og uropført

24. december 1818

Sopran und Alto Solo

1. STIL-LE NAT, HEL-LI-GE NAT, HIM LENS HVÆLV
TYST OP-LADT. E -- NE VÅ-GERDET | HEL-LI-GE PAR,
BAR-NET SLUM-RER I NAT-TEN SÅ KLAR: SOV I DEN HIM-MEL-SKÆ
RO, _____ SOV I DEN HIM-MEL-SKÆ RO. (Piano:)

Tutti

13 SOV I DEN HIM-MEL-SKÆ RO, _____ SOV I DEN HIM-MEL-SKÆ
16 (Piano:) RO, 17

Fra en udateret afskrift i gotisk håndskrift. For to solostemmer og akk.

Orig.: D-dur.

1) Stille nat, hellige nat,
Himlens hvælv tyst opladt.
Ene våger det hellige par,
Barnet slumrer i natten så klar:
Sov i den himmelske ro.

2) Stille nat, hellige nat,
Hyrder først hørte brat
Engleskarers jubelsang.
Lydt fra fjern og nær det klang:
Kristus vor Frelser er her.

3) Stille nat, hellige nat,
Du, Guds Søn, verdens skat,
Kærligt ler af guddommelig mund.
Da oprinder vor frelsende stund:
Kristus til verden er født.

Tekst: J. Mohr 1818. Dansk: Henrik Colding-Jørgensen 1999

De tre vers svarer til nr. 1, 6 og 4 i Mohrs tyske original.

Copyright © 1999 H. Colding-Jørgensen

Stille nat, hellige nat

1. Stil - - le nat, hel - li - ge nat,
 2. Stil - - le nat, hel - li - ge nat,
 3. Stil - - le nat, hel - li - ge nat,

3. Him - - lens hvælv tyst op - ladt.
 2. Hyr - - der først hør - - te brat
 3. Du. Guds Søn, ver - - dens skat,

5. E - - ne vå - ger det hel - li - ge par,
 2. Eng - - le ska - - rers ju - - bel - sang.
 3. Kær - - ligt ler af gud - dom - me - lig mund.

7. Bar - - net slum - rer i nat - ten så klar:
 2. Lydt fra fjern og nær det klang:
 3. Da op - rin - der vor frel - sen - de stund:

9. Sov i den him - mel - ske ro,
 2. Kri - stus vor Frel - ser er her,
 3. Kri - stus til ver - den er født,

11. Sov i den him - mel - ske ro.
 2. Kri - stus vor Frel - ser er her,
 3. Kri - stus til ver - den er født.

Melodi: Fr. Gruber 1818,
 Tekst: J. Mohr 1818. Dansk: H. Colding-Jørgensen 1999.